

सन्दर्भ संख्या: भाविप्रा/कांगड़ा/ एपीडी/वाणिज्यक – 01 / कार पार्किंग/2020-21 / 2823-30

दिनांक: 18-09-2020

Ref No.: AAI/Kangra/APD/Commercial – 01/Car Parking/2020-21

Date: 18.09.2020

सेवामें / To,

मैसर्स राजीव राणा, गवर्नमेंट कांटेक्टर / M/s Rajeev Rana Govt. Contractor,

गांव कुठमा, पो. ओ. बंदी, / Vill. Kuthman, P.O. Bandi,

जिला – कांगड़ा, पिन – 176209 / Distt. – Kangra, Pin – 176209

विषय: कांगड़ा हवाई अड्डे पर कार पार्किंग का प्रबंधन।

Subject: Management of Car Parking at Kangra Airport.

संदर्भ:- आपकी ई-बोली आमंत्रण संख्या 2020_AAI_51834_1 की वित्तीय बिड दिनांक 13.08.2020 को खोली गयी।

Ref:- The Financial Bid of your e-Bid invitation No. 2020_AAI_51834_1 was opened on dtd. 13.08.2020.

महोदय / Dear Sir (S),

उपरोक्त उल्लिखित कार्य के लिए आपकी ई-बिड सक्षम प्राधिकारी द्वारा अध्यक्ष, भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण की ओर से गस्टेशन पीरियड की समाप्ति या कार पार्किंग का प्रबंधन शुरू करने जो भी पहले हो, से 03 वर्ष की अवधि के लिए नीचे उल्लिखित नियम और शर्तों पर स्वीकृत किया जाता है:

Your e-Bid for the work mentioned above is hereby accepted by the competent authority on behalf of the Chairman, Airports Authority of India for a period of **03 Years** from the expiry of the gestation period or commencement of management of car parking whichever is earlier on the terms and conditions mentioned below:

- लाइसेंस शुल्क:** निम्नलिखित मासिक लाइसेंस शुल्क का भुगतान अंग्रेजी कैलेंडर माह के 10 वें दिन या उससे पहले हर महीने आरटीजीएस / एनईएफटी के माध्यम से एएआई बैंक खाते में एएआई को सूचना देते हुए किया जाएगा।

License Fee: The following monthly license fee shall be paid every month in advance on or before 10th of English calendar month through RTGS/NEFT to AAI Bank account under intimation to AAI.

सुविधा का नाम / Name of facility	क्षेत्रफल / Area	अवधि / Period	लाइसेंस शुल्क / License Fee
कांगड़ा हवाई अड्डे पर कार पार्किंग का प्रबंधन / Management of car parking at Kangra Airport.	लगभग 3306 वर्ग मीटर / Approx. 3306 Sq. Metres	03 वर्ष / 03 Years	रुपये 57797/- प्रतिमाह + सामान्य जगह के किराए के 10% पर उपयोगिता / सुविधा शुल्क (या समय-समय पर एएआई द्वारा अधिसूचित किया जा सकता है, वर्तमान में सामान्य अधिसूचित जगह का किराया रु 640/ प्रति वर्ग मीटर प्रति माह 10% की वार्षिक वृद्धि के अधीन)+टीसीएस+ लागू कर और अन्य शुल्क। लाइसेंस शुल्क निविदा दस्तावेज़ में उल्लिखित वार्षिक वृद्धि के अधीन होगा। Rs. 57797/- per month + Utility/ Facilitation Charges at 10% of normal space rent (or as may be notified by AAI from time to time, presently normal notified space rent is Rs. 640 / Per Sq Mtr. Per Month subject to annual escalation of 10%)+TCS+applicable taxes and other charges. License Fees shall be subject to annual escalation as mentioned in Tender Document.

कार्यालय निदेशक विमानपत्तन, कांगड़ा हवाई अड्डा, कांगड़ा – 176209 दूरभाष – 01892 – 232374 फ़ैक्स – 01892 – 233430

O/o Airport Director, Kangra Airport, Kangra -176209, Telephone – 01892-232374 Fax 01892-233430

“हिन्दी पत्रों का स्वागत है।”

2. **अग्रिम लाइसेंस शुल्क:** लाइसेंसधारी अवार्ड पत्र जारी होने की तारीख से **15 दिनों** के भीतर एक महीने की अग्रिम लाइसेंस फीस राशि **रु 68201/-** (रुपये साठ आठ हजार दो सौ केवल) जीएसटी सहित का भुगतान करेगा।

Advance License Fee: The licensee shall pay one month advance license fee including GST amounting to **Rs. 68201/- (Rs Sixty Eight Thousand Two Hundred One only)** within **15 days** from the date of issuance of the award letter.

3. **बिजली, पानी, उपयोगिता / सुविधा शुल्क:** लाइसेंसधारी एएआई को बिजली, पानी की वास्तविक खपत के अनुसार समय-समय पर लागू सभी शुल्क के अनुसार आरटीजीएस / एनईएफटी के माध्यम से भुगतान करेगा। लाइसेंसधारी उपयोगिता / सुविधा शुल्क जो प्राधिकरण द्वारा देय और निर्धारित किया जाता है और इसके द्वारा समय-समय पर निर्धारित दरों पर का भुगतान भी करेगा, जो सामान्य अंतरिक्ष किराए का **10%** है। गैर ए / सी जगह के लिए प्रचलित जगह का किराया **रु 640/-** प्रति वर्ग मीटर प्रति माह है।

Electricity, Water, Utility/Facilitation Charges: The licensee shall pay all charges through RTGS/NEFT to AAI, towards consumption of electricity, water charges as per actual as applicable from time to time. The licensee shall also pay the utility/facilitation charges as may be due & determined by the authority and at the rates fixed by it from time to time, which is **10%** of normal space rent. The prevailing space rent is **Rs. 640/- Per Sq Mtr. Per Month** for Non A/C space.

4. **विलंबित भुगतान पर ब्याज:** लाइसेंसधारी प्रत्येक कैलेंडर माह के **10** वें दिन तक लाइसेंस शुल्क और सभी लागू शुल्कों का भुगतान करेगा जिसमें विफल रहने विलंबित भुगतान पर नियत तिथि से **30 दिनों** तक की देरी की अवधि के लिए **9%** प्रति वर्ष की दर से ब्याज लिया जाएगा और यदि विलंब **30 दिनों** से अधिक समय के लिए है, तो ब्याज देय तिथि से पूरी देरी अवधि के लिए **18%** प्रति वर्ष की दर से लिया जाएगा।

Interest On Delayed Payment: The licensee shall pay license fee and all applicable charges by 10th of each calendar month in advance, failing which interest on delayed payment at the rate of **9% per annum** shall be charged from the due date for the delay period of upto 30 days and if delay is for more than 30 days, then interest at the rate of **18% per annum** shall be charged from the due date, for entire delay period.

5. **सुरक्षा धनराशि:**

क) लाइसेंसधारक ब्याज मुक्त सुरक्षा धनराशि के रूप में लाइसेंस के 4 महीने के बराबर राशि (तृतीय वर्ष के लाइसेंस शुल्क के आधार पर) शुल्क जमा करेगा। राशि **165047/-** (रुपए एक लाख पैंसठ हजार सैंतालीस मात्र) यानी दो (02) महीनों के लाइसेंस (तृतीय वर्ष के लाइसेंस शुल्क के आधार पर) शुल्क के बराबर राशि सुरक्षा धनराशि के रूप में डिमांड ड्राफ्ट / पे ऑर्डर / आरटीजीएस / एनईएफटी के रूप में और शेष राशि **रु 165047/-** (रुपए एक लाख पैंसठ हजार सैंतालीस मात्र) यानी दो (02) महीनों के लाइसेंस (तृतीय वर्ष के लाइसेंस शुल्क के आधार पर) शुल्क के बराबर राशि सुरक्षा धनराशि के रूप में राष्ट्रीयकृत / अनुसूचित बैंक (सहकारी बैंकों से बैंक गारंटी, यहां तक कि अनुसूचित सहकारी बैंक, स्वीकार्य नहीं होंगे) से बैंक गारंटी के रूप में भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, नई दिल्ली के पक्ष में जमा करना है। बैंक गारंटी लाइसेंस की पूरी अवधि जमा 06 महीने के लिए वैध होनी चाहिए।

ख) लाइसेंसधारी को एक ब्याज मुक्त सुरक्षा धनराशि **रु 49514/-** (रु उनचास हजार पांच सौ चौदह मात्र) भी सभी प्रकार की उपयोगिताओं जैसे बिजली, पानी, डेटा पोर्ट, टेलीफोन आदि के लिए बैंक गारंटी / डीओ / पे ऑर्डर / एनईएफटी / आरटीजीएस के रूप में जमा करेगा।

ग) उपरोक्त सुरक्षा धनराशि का भुगतान अवार्ड लेटर जारी करने की तारीख से **15 दिनों** के भीतर जमा करना होगा।

घ) एएआई द्वारा सुरक्षा धनराशि पर कोई ब्याज देय नहीं है।

Security Deposit:

- a) The licensee shall deposit an amount equal to 4 months of license (based on 03 rd year license fee) fee as an interest free security Deposit. A sum of **Rs. 165047/- (Rupees One Lakh Sixty Five Thousand Forty Seven only)** i.e. an amount equal to two (02) months of license (based on 3rd year license fee) fee as Security Deposit in the form of Demand Draft / Pay order / RTGS/NEFT and the balance sum of **Rs. 165047/- (Rupees One Lakh Sixty Five Thousand Forty Seven only)** i.e. an amount equal to three (02) months of license (based on 3rd year license fee) fee as Security Deposit in the form of bank guarantee from a Nationalized/Scheduled Bank (Bank Guarantee from Cooperative Banks, even scheduled cooperative banks, shall not be acceptable) in favour

of Airports Authority of India, New Delhi shall be submitted. Bank Guarantee should be valid for the entire period of license plus 06 months.

- b) The Licensee shall also deposit an interest free security deposit of Rs. 49514/- (Rs. Forty Nine Thousand Five Hundred Fourteen only) towards all types of utilities such as Electricity, Water, Data Port, Telephone etc. in the form of Bank Guarantee/DO/Pay Order/NEFT/RTGS.
 - c) The payment of above Security Deposit must be deposited within 15 days from the date of issuance of award letter.
 - d) No interest is payable on security deposit by AAI
6. **अनुबंध:** लाइसेंसधारी को एएआई के साथ निविदा दस्तावेज में दिए गए प्रारूप के अनुसार एक अनुबंध अवार्ड पत्र जारी करने की तिथि से 15 दिनों के भीतर या बिज़नेस शुरू करने पहले, इनमें से जो भी पहले हो में बंधना होगा (उचित मूल्य के स्टाम्प पेपर पर, संबंधित लागत लाइसेंसधारी द्वारा वहन की जाएगी)।

Agreement: The Licensee shall have to enter into an agreement as per the format given in the tender document with AAI within 15 days from the date of issuance of award letter or before commencement of business whichever is earlier (on the Stamp Paper of appropriate value, related cost to be borne by the licensee).

7. **विवर्जन:** यह ध्यान दिया जाना चाहिए कि निम्नलिखित के पूरा न होने के कारण बयाना राशि को जब्त किया जाएगा और लाइसेंसधारी को एएआई की निविदाओं में आगे भाग लेने से एक (01) वर्ष की अवधि के लिए विमुक्त किया जा सकता है:

- क) लाइसेंसधारी को संबोधित अवार्ड पत्र जारी होने की तिथि से सात (07) दिनों के भीतर प्रस्ताव की स्वीकृति
- ख) अग्रिम लाइसेंस शुल्क का भुगतान जैसा कि ऊपर बताया गया है।
- ग) सुरक्षा धनराशि का भुगतान जैसा कि ऊपर बताया गया है।
- घ) समझौते पर हस्ताक्षर जैसा कि ऊपर बताया गया है।
- ङ) गस्टेशन अवधि के भीतर सुविधा को प्रारंभ करना।

Debar: It may be noted that the Earnest Money Deposit shall be forfeited and the Licensee may be debarred from further participation in AAI's tender(s) for a period of **One (01) year**, on account of non-completion of the following:

- a) Acceptance of the offer within seven (07) days from the date of issuance of the award letter addressed to the Licensee.
 - b) Payment of advance license fee as mentioned above.
 - c) Payment Security Deposit as mentioned above.
 - d) Signing of agreement as mentioned above.
 - e) Commencement of the facility within gestation period.
8. लाइसेंसधारक आवंटित किए गए कार पार्क क्षेत्र में वाहनों की पार्किंग को विनियमित कर सकता है और निविदा दस्तावेज के अपेंडिक्स : 2सी पार्किंग शुल्क की अनुसूची के अनुसार पार्किंग शुल्क (जीएसटी को शामिल) चार्ज कर सकता है।
The licensee may regulate the parking of vehicles at the car park area allotted and charge parking fee (inclusive of GST) as per Appendix : 2C Schedule of Parking Tariff of the Tender Document.
9. लाइसेंसधारी को पार्किंग शुल्क जैसा कि निविदा दस्तावेज में उल्लेख किया गया है को लाइसेंस प्राप्त परिसर (प्रवेश और निकास स्थान) पर प्रदर्शित करना आवश्यक है और इसका सख्ती से पालन किया जाना चाहिए है।
The licensee is required to display the parking charge as mentioned in the tender document at the licensed premises (entry & exit points) and same need to be followed strictly.

10. लाइसेंसधारी को केंद्रीय / राज्य / स्थानीय निकायों के निर्देश यदि कोई हो, के सभी वैधानिक करों /शुल्कों का पालन करना होगा, असफल होना पर एएआई लाइसेंसधारी की ओर से समाधान करने के विकल्प का प्रयोग कर सकती है और लाइसेंसधारी से राशि की वसूली कर सकती है। उसकी संपत्ति / वस्तुओं के संबंध में किसी भी दावा पर एएआई द्वारा विचार नहीं किया जाएगा।

The licensee shall be required to adhere all statutory taxes/ levies of the central/state/local bodies as prescribed, if any, failing which AAI may exercise its option to settle on licensee's behalf and recover the amount from the licensee. No claim in any respect regarding his property/ goods shall be entertained by AAI.

11. अन्य सभी नियम और शर्तें एनआईटी के अनुसार होंगी। सभी शुद्धिपत्र, यदि कोई हो और अवार्ड पत्र अनुबंध का हिस्सा होगा।

All other terms and conditions shall be as per NIT. All the corrigendums, if any and the award letter shall form part of the agreement.

कृपया पावती भेजें और इस पत्र की डुप्लिकेट कॉपी हस्ताक्षर करने के बाद स्वीकृति के टोकन के रूप में अधोहस्ताक्षरी को लौटाएं।

Please acknowledge the receipt and return the duplicate copy of this letter enclosed herewith after signing it to the undersigned as a token of acceptance.

नोट : हिंदी अथवा अंग्रेजी संस्करण में अंतर पाये जाने पर अंग्रेजी संस्करण मान्य होगा।

NOTE: If there any discrepancy is observed in Hindi and English version, the English version will be considered.

निदेशक विमानपत्तन /Airport Director,

भाविप्रा, काँगड़ा एयरपोर्ट /AAI, Kangra Airport,

काँगड़ा - 176209 /Kangra - 176209

प्रतिलिपि:-

1. क्षेत्रीय कार्यपालक निदेशक, उ.क्षे., भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, प्रचालन कार्यालय, गुरुग्राम रोड, नई दिल्ली-37
Regional Executive Director, N.R., Airports Authority of India, Operational Office, Gurugram Road, New Delhi - 37
2. महाप्रबंधक (वित्त), उ.क्षे., भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, प्रचालन काम्प्लेक्स, गुरुग्राम रोड, नई दिल्ली-37।
General Manager (Finance), N.R., Airports Authority of India, Operational Office, Gurugram Road, New Delhi - 37
3. महाप्रबंधक (वाणिज्यिक), उ.क्षे., भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, प्रचालन काम्प्लेक्स, गुरुग्राम रोड, नई दिल्ली-37।
General Manager (Commercial), N.R., Airports Authority of India, Operational Office, Gurugram Road, New Delhi - 37
4. संयुक्त महाप्रबंधक (वाणिज्यिक), उ.क्षे., भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, प्रचालन काम्प्लेक्स, गुरुग्राम रोड, नई दिल्ली-37।
Jt. Gen. Manager (Commercial), N.R., Airports Authority of India, Operational Office, Gurugram Road, New Delhi - 37
5. वरिष्ठ प्रबन्धक (अभि-विद्युत) / वाणिज्यिक, भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, काँगड़ा हवाई अड्डा, काँगड़ा।
Senior Manager (Engg. -E) /Commercial, Airports Authority of India, Kangra Airport, Kangra.
6. करारनामा प्रतिलिपि / Agreement Copy
7. सम्बन्धित फाइल / Concerned File

निदेशक विमानपत्तन /Airport Director,

भाविप्रा, काँगड़ा एयरपोर्ट /AAI, Kangra Airport,

काँगड़ा - 176209 /Kangra - 176209

Signature Not Verified

कार्यालय निदेशक विमानपत्तन, काँगड़ा हवाई अड्डा, काँगड़ा - 176209 दूरभाष - 01892 - 233374 फैक्स - 01892 - 233430
Digitally signed by MAYANK YADAV
Date: 2020.12.08 13:17:02 +05'30
O/o Airport Director, Kangra Airport, Kangra -176209, Telephone: 01892-233374, Fax: 01892-233430

Location: eProcurement System for Central PSU

“हिन्दी पत्रों का स्वागत है।”